

LECTURA

El español de México

NIVEL

Intermedio (B1)

NÚMERO

ES_B1_3093R

IDIOMA

Español

Objetivos

- Puedo distinguir la variedad del español de México.
- Puedo reconocer palabras y expresiones características de esta variedad.

Ahorita comenzamos, ¡sale!

Lee el texto y **sigue las instrucciones** de las cajas rosas.

“

**Vamos a platicar sobre el español
de México.**

**¡Qué chido! ¡Esta variedad está
padrísima!**

Ahorita comenzamos, ¡sale!



Marca las palabras o expresiones que creas que son propias de México.

Identifica esas palabras o frases que marcaste según el tipo de palabra: verbo, sustantivo, adverbio...

¿Conoces alguna otra palabra propia de esta variedad del español?



El español de México

Responde las preguntas.

1 ¿Dónde se encuentra México?

2 ¿Has estado en México? ¿Te gustaría visitarlo?

3 ¿Qué conoces sobre este país o cultura? ¿Puedes decir algo sobre la gente, las costumbres...?



Toma una foto de esta actividad **antes** de entrar en la *breakout room*.



Vocabulario

Lee las definiciones de cada palabra o frase típica de México. ¿Conocías alguna?

cuates

Se refiere a los amigos íntimos o personas del círculo, muy cercanas.

fresa

Pertenece generalmente a una clase social alta. También puede ser una persona que no se rebela contra las normas y leyes y que tiene gustos e ideología conservadores.

padrísimo

Se refiere a una persona o cosa que es buena, bonita, excelente, estupenda, etc.

ni al caso

Quiere decir que algo no viene al caso, que es irrelevante y que es mejor ignorarlo.



Relaciona

1. **Completa** las oraciones con las palabras. 2. **Responde:** ¿Qué significa la frase 5?

1

cuates

2

ni al caso

3

fresa

4

padrísima

5

¿Te late?

a

_____ con Valeria... Siempre quiere enojarnos pero es mejor no darle importancia.

b

¿Vamos a comer un burrito?
_____.

c

Lo mejor de las vacaciones es pasar tiempo con mis _____.

d

¡La nueva librería del barrio está _____! Tienen libros de todo el mundo.

e

Raúl es un muchacho muy _____. No quiere venir a jugar al fútbol por miedo mancharse su camisa nueva.



Lectura I

Lee el diálogo con un compañero. **Presta** especial **atención** a las palabras y frases marcadas.

Carlos: ¿Qué onda, Ana? ¿Qué hacemos con el regalo de mi mamá? En dos días es el cumpleaños y aún no preparamos nada. ¡Este año cumple 60! ¿Crees que espera una fiesta por todo lo alto?

Ana: ¡Ni al caso! Mamá no es para nada fresa, Carlos. Sabes que no le gustan los grandes festejos. Podemos ir con ella a un concierto. Le encanta Julieta Venegas.

Carlos: ¡Ese regalo está padrísimo! ¿Puedes ver si hay un concierto de ella pronto acá en Puebla?

Ana: Ahorita no tengo tiempo. Tengo que chambear. ¿Puedes hacerlo tú?

Carlos: La neta es que juego basquetbol con mis cuates.

Ana: Órale pues. Lo platicamos luego.

Carlos: ¡Va!





Después de leer el texto...

Responde las siguientes preguntas.

1 ¿De qué hablan Carlos y Ana? ¿Cuál es el evento importante?

2 ¿Qué proponen?

3 ¿Qué tiene que hacer cada uno?





Más frases típicas

Relaciona las frases marcadas en el diálogo de la página 7 (A) con los sinónimos (B).

A

Va

¿Qué onda?

chambear

platicamos

la neta es
que...

órale pues

B

la verdad es
que...

hablamos

vale / okey

trabajar

de acuerdo

¿Cómo estás? /
¿Qué pasa?



Práctica

Completa las frases con las expresiones o palabras de la caja rosa.

La _____ es
que prefiero comer
fajitas en lugar de
burritos.

¡Sí! Vamos al cine
esta noche. Esa peli
está _____.

Juan y Cristina son
mis _____
de toda la vida.

¡Órale!
_____ más
tarde.

¿Tienes que
_____ mañana?

platicamos • cuates • chambear • neta • padrísima



Juego de rol

Continúa el diálogo entre Ana y Carlos. **Simula la** conversación con un compañero. ¡Utiliza alguna de las expresiones mexicanas que hemos aprendido!



Ana



Carlos

- No has encontrado un concierto de Julieta Venegas.
- Rechaza la propuesta de Carlos y haz otra.

- Sugiere otra propuesta de regalo.
- Acepta la última opción y ponte de acuerdo. ¿Quién se ocupa de cada cosa?

Características gramaticales

Lee los ejemplos prestando atención a los pronombres y conjugación de los verbos.

¿**Ustedes** no **sabían** nada?

¡Qué padre que **vinieron**, mis cuates!

Tienes que ver la nueva temporada de La casa de las flores.

- En México se usa el **ustedes** en lugar del *vosotros*.
- Normalmente, se usa **tú** para la segunda persona del singular. Sin embargo, se usa **usted** en lugar de **tú** al hablar con personas mayores para mostrar respeto.





Características verbales

- Además, el uso del indefinido frente al pretérito perfecto es muy particular.
- Por un lado, se usa el **indefinido** con acciones que comenzaron en el pasado y **terminaron** aunque el período de tiempo no terminó (hoy, esta semana...).
- Por otro lado, el **pretérito perfecto** se usa con acciones que comenzaron en el pasado y **continúan** en el presente o acciones que **ocurrieron repetidamente**.

Ejemplos

Tomamos un jugo bien rico hoy.

Tuve que chambear ayer.

¿Cómo **has estado**?

He gastado mucho. Necesito ahorrar.



¿Cómo se dice en el español de México?

Transforma las oraciones de acuerdo a lo que hemos visto.

1 **Vosotros vais** a correr.



Ustedes van a correr.

2 ¡Qué suerte **tenéis**! Siempre **os** toca la mejor parte.



3 ¿Por qué no **habéis venido** antes?



4 ¿**Has leído** algo de Octavio Paz?



5 ¿**Tenéis** el carro en la puerta?





Gastronomía mexicana

Lee algunos platos típicos de México. ¿Cuáles has probado? ¿Conoces otros platos mexicanos?

burritos

chiles en Nogada

tamales

mole



enchiladas

quesadillas

tacos

pozole



Responde

**¿Te gusta la comida
picante?**



**¿En qué se
diferencia la comida
de México con la de
tu país?**

**¿Por qué piensas que la
comida mexicana es
tan popular?**



Fin de la lección



Expresión

Neta

Significado: Se utiliza para expresar que algo es verdad, honesto o real.

Ejemplo: La neta es que tengo mucho trabajo atrasado.



Práctica adicional



El español de México

¿Qué recuerdas de esta variedad? **Nombra** algunas palabras o frases típicas y **explica** las características gramaticales de esta variedad.





Relaciona

1

neta

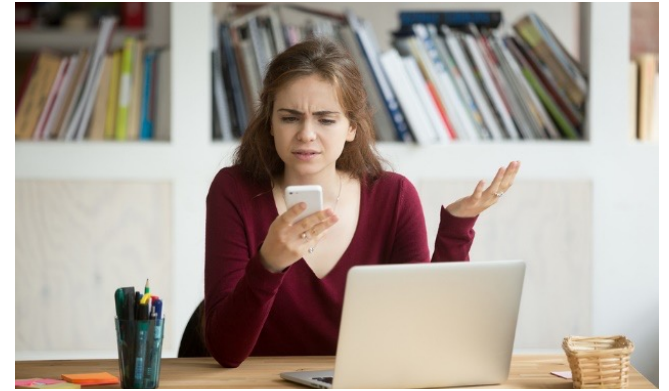
cuates

padrísimo

chambear

platicar

ahorita



2



amigos

trabajar

bueno

en este
momento

verdad

hablar



Soluciones

P. 6: 1-5. P. 1-c 2-a 3-e 4-d 5-b.

P. 9: Va – vale / okey / de acuerdo; ¿Qué onda? - ¿Cómo estás? / ¿Qué pasa?; chambear – trabajar; platicamos – hablamos; la neta es que – la verdad es que; órale pues – de acuerdo / vale / okey.

P. 14: 2. ¡Qué suerte tienen! Siempre les toca la mejor parte. 3. ¿Por qué no vinieron antes? 4. ¿Leíste algo de Octavio Paz? 5. ¿Tienen el carro en la puerta?

P. 10: La **netá** es que prefiero comer fajitas en lugar de burritos. ¡Sí! Vamos al cine esta noche. Esa peli está **padrísima**. Juan y Cristina son mis **cuates** de toda la vida. ¡Órale!

Platicamos más tarde. ¿Tienes que **chambear** mañana?

P. 21: neta-verdad; cuates-amigos; padrísimo-bueno; chambear-trabajar; platicar-hablar; ahorita-en este momento.



Resumen

Expresiones del español de México:

- ¡Qué chido!
- Está padrísimo.
- ¡Órale!
- Ni al caso.
- ¿Qué onda?
- ¿Te late?

Léxico del español de México:

- *cuate*
- *fresa*
- *chambear*
- *neta*
- *platicar*

Características gramaticales:

- uso de *ustedes* en lugar de *vosotros* → ¡Qué padre que vinieron, mis cuates!
- uso del *tú* más común que el *usted*, según la región
- uso del indefinido en lugar del pretérito perfecto → *Tomamos un jugo bien rico hoy.*



Vocabulario

chido, chida

padrísimo, padrísima

¡Órale!

el cuate

fresa

Ni al caso.

¿Te late?

¿Qué onda?

chambear

la neta

platicar



Notas

